

**CONTRACT BETWEEN
STUDENT AND
PRIVATE OCCUPATIONAL
TRAINING ORGANIZATION**



**CONTRAT ENTRE L'ÉTUDIANT ET
L'ORGANISME DE FORMATION
PROFESSIONNELLE DANS
LE SECTEUR PRIVÉ**

Private Occupational Training Organisation / Organisme de formation professionnelle dans le secteur privé	Telephone / Téléphone
Address / Adresse	

Name of Student / Nom de l'étudiant	Telephone / Téléphone
Address / Adresse	
Name of Next of Kin, Address & Telephone (In the event student needs to be contacted after course completed) / Nom d'un parent, adresse et numéro de téléphone (au cas où l'on désirait communiquer avec l'étudiant après la fin du cours)	

Name of Private Occupational Training Program / Nom du programme de formation professionnelle		
Duration / Durée	Start Date / Date de début	End Date / Date de fin
Tuition fee / Frais de scolarité	Student protection fee (1% of tuition fee) / Frais de protection de l'étudiant (1% des frais de scolarité)	
Other Fees (please specify) / Autres frais (veuillez préciser)		
Total Cost to Student / Coût total pour l'étudiant	Amount Received / Montant reçu	Schedule of Payment / Calendrier des paiements

(S) This contract is subject to the *Private Occupational Training Act* and any regulation made under the *Private Occupational Training Act*.

(S) Ce contrat est assujéti à la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* et à tout règlement établi en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé*.

It is important that applicants understand the following:

Il est important pour les demandeurs de comprendre ce qui suit :

(U) Taking the above Occupational Training Program does not guarantee employment.

(U) Le fait de suivre le programme de formation professionnelle ci-dessus ne garantit pas un emploi.

(V) A signed copy of this contract must be provided to the student at the time of signing or within 10 days.

(V) Une copie signée de ce contrat doit être fournie à l'étudiant au moment de la signature ou dans un délai de 10 jours après la signature du contrat.

(W) Students should ask potential employers whether this course provides worthwhile job training. The value of this course is determined by employers, not by the Government.

(W) Les étudiants devraient demander à des employeurs éventuels si ce cours offre une formation professionnelle utile. La valeur de ce cours est déterminée par les employeurs et non par le gouvernement.

(X) Financial assistance may be available to qualifying students. If any loans are made to students, it is solely the student's responsibility, not the Government's to repay the loans.

(X) Les étudiants qualifiés peuvent obtenir de l'aide financière. Si un prêt est accordé à un étudiant, seul cet étudiant est responsable de rembourser son prêt, et non le gouvernement.

(Y) Information should be available from this school on the number of former students who found training related employment. Students should consider this information before the contract is signed.

(Y) On doit mettre à la disposition des étudiants des renseignements concernant le nombre d'anciens étudiants qui ont trouvé un emploi dans un domaine connexe à la formation. Les étudiants doivent prendre cela en considération avant de signer le contrat.

(D) Outline of content of the occupational training program is attached.

(D) Ci-joint le contenu du programme de formation professionnelle.

(H) Students should be informed of competencies expected to be obtained from taking occupational training program.

(H) Les étudiants doivent être informés des compétences qu'ils doivent acquérir lors du programme de formation professionnelle.

(M) Qualifications of teachers or instructors of occupational training program are attached.

(M) Ci-joint les compétences des enseignants et des instructeurs du programme.

(N) Student/teacher or instructor ratio of occupational training program is attached.

(N) Ci-joint le ratio étudiant/enseignant (ou instructeur) pour le programme de formation.

(P) Equipment, classroom layout and maximum class size of occupational training program is attached.

(P) Ci-joint des renseignements sur l'équipement, la disposition de la classe et le nombre maximum de personnes par classe pour le programme.

(R) Prerequisites for admission to occupational training program are attached.

(R) Ci-joint les préalables pour l'admission au programme.

(T) Tuition refund policy is attached. (As per the *Private Occupational Training Act* and Regulation)

(T) Ci-joint la politique de remboursement des frais de scolarité. (selon la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* et Règlement)

(6.6(2)) The *Private Occupational Training Organization* must remit the *student protection fees* to the Minister within fifteen (15) days of commencement of training. After that period, the student protection fees are non refundable.

(6.6(2)) *L'organisme de formation professionnelle dans le secteur privé* doit remettre au ministre, dans un délai de quinze (15) jours après le début du programme, les *frais de protection de l'étudiant*. Après cette période, les frais de protection de l'étudiant ne sont pas remboursables.

Signature of representative who is authorized to sign this contract on behalf of the private occupational training organization

Signature d'un représentant qui est autorisé à signer ce contrat au nom de l'organisme de formation professionnelle dans le secteur privé

_____ Date _____

Signature of student /
Signature de l'étudiant _____ Date _____